

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

28 JANUARI 1958.

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 30 juni 1956, betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandigen.

### TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op 18 december 1956 legde de Eerste-Minister, namens de Regering, in verband met de ontworpen conjunctuurheffing, een verklaring af omtrent de ouderdomspensioenen, waarin hij o.m. zegde :

« Tot beloop van 3 % zal de heffing aangewend worden voor sociale doeleinden. Dit deel zal worden besteed ten einde de inkomsten van de oude arbeiders te vervullen door hen een supplement toe te kennen wat de inkomsten van de twee echtgenoten, die thans 28.000 frank ontvangen, op 30.000 frank zal brengen. Een zelfde supplement zal worden toegekend aan de mijnwerkers, aan de zeelieden en aan de bedienden. »

In het raam van de algemene politiek door de Eerste-Minister op die dag aldus geschetst en die de medewerking vergt van al de economische en sociale sectoren van de bevolking — voortbrengers, verdelers, arbeiders en de Staat zelf, stelde de Regering in het wetsontwerp houdende sommige bepalingen op financieel, economisch en sociaal gebied voor, een heffing in te stellen op de winsten van een bepaald bedrag van de nijverheids-, handels- en landbouwondernemingen, waarvan de opbrengst zou besteed worden aan het oprichten van een reservefonds bestemd voor de financiëring van de sociale uitgaven zoals de vermeerdering van sommige pensioenen. Aldus zouden de arbeiders worden betrokken in de hoogconjunctuur en haar voordelen genieten.

Niemand zal er aan denken op deze sociale maatregel tot het verhogen der ouderdomspensioenen kritiek uit te oefenen. Integendeel, wij menen dat het onze plicht is, ten opzichte van diegenen die gedurende hun jaren van activiteit hun beste krachten hebben besteed aan de groei en de bloei van de economie van ons land, een menswaardig pensioen te verschaffen opdat zij hun oude dag zonder financiële zorgen zouden kunnen doorbrengen.

Wij zijn steeds voorstander geweest van het principe

## Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

28 JANVIER 1958.

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 30 juin 1956 relative à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 18 décembre 1956, M. le Premier Ministre a déclaré au nom du Gouvernement, à propos de la taxe conjoncturelle envisagée, notamment ce qui suit au sujet des pensions de vieillesse :

« A concurrence de 3 %, le prélèvement servira à des fins sociales; cette partie sera affectée à compléter les ressources des vieux travailleurs en leur accordant un supplément qui portera à 30.000 francs les ressources des deux conjoints, qui actuellement reçoivent 28.000 francs. Le même supplément sera accordé aux mineurs, aux marins et aux employés. »

Dans le cadre de la politique générale, esquissée alors par M. le Premier Ministre, et qui requiert la collaboration de tous les secteurs économiques et sociaux de la population : producteurs, distributeurs, travailleurs et l'Etat lui-même, le Gouvernement a proposé, par le projet de loi portant certaines dispositions en matière financière, économique et sociale, d'opérer un prélèvement sur un taux déterminé des bénéfices des entreprises industrielles, commerciales et agricoles, et dont le produit serait destiné à la création d'un fonds de réserve en vue de financer les dépenses sociales, notamment la majoration de certaines pensions, en vue d'associer les travailleurs aux bénéfices de la haute conjoncture.

Personne ne songera à critiquer cette mesure sociale destinée à majorer les pensions de vieillesse. Nous estimons, au contraire, qu'il est de notre devoir à l'égard de ceux qui, pendant la période active de leur vie, ont consacré le meilleur de leurs forces au développement et à l'épanouissement de l'économie du pays, de leur assurer une pension décente leur permettant de passer leurs vieux jours à l'abri de soucis financiers.

Nous avons toujours estimé qu'il fallait associer aux

dat de gewezen arbeider evengoed als de op dit ogenblik actieve arbeiders deelachtig moet worden gemaakt aan de economische en technische vooruitgang; wij hebben er steeds naar gestreefd de pensioenen te zien koppelen aan de loon-index — weergave van de genoemde vooruitgang gekoppeld aan de sociale verwezenlijkingen, in plaats van aan de index der levensduurte.

Anderzijds menen wij dat een belangrijke categorie burgers vergeten werd bij de verdeling van de opbrengst van deze conjunctuurheffing, namelijk de gewezen zelfstandige arbeiders.

Inderdaad, deze laag van onze bevolking, die door de ouderdom en het ontbreken van de nodige lichamelijke krachten, in de onmogelijkheid verkeert in deze tijd van hoogconjunctuur, verder deel te nemen aan de produktie, blijft tot op heden van alle voordelen voortspruitend uit de initiatieven van algemeen belang op het economisch gebied genomen, verstoken.

Nochtans zal het niemand ontgaan dat ook zij, over de nodige inkomsten dienen te beschikken om in de allernoodzakelijkste behoeften van het leven te voorzien.

Dit wetsvoorstel strekt er dan ook toe het pensioen der zelfstandige arbeiders op te voeren tot 30.000 frank voor de gehuwde mannen en tot 19.500 frank voor de andere begunstigten.

Voor de zelfstandigen werd, ingevolge de wet van 30 juni 1956, de grens der toegelaten inkomsten op 10.000 frank per jaar gebracht voor de gehuwde mannen en op 6.500 frank per jaar voor de andere begunstigten, alleenstaanden genaamd. Aldus was het de zelfstandigen die in de optimum-voorwaarden verkeerden mogelijk over een jaarlijks inkomen te beschikken van 28.000 frank voor de mannelijke gehuwden en 18.000 frank voor de andere begunstigten.

Sindsdien echter werd aan de arbeiders een pensioenverhoging toegestaan van 2.000 frank per jaar voor de gehuwde mannen, 1.335 frank per jaar voor de alleenstaanden en 1.000 frank per jaar voor de weduwen. De hieruit voortspruitende meeruitgave wordt bestreden met een gedeelte van de opbrengst van de conjunctuurheffing.

Ten einde het evenwicht in zekere mate te herstellen tussen de pensioenen toegewezen aan de loonarbeiders en deze van de zelfstandige arbeiders, is het ons inziens gepast het pensioen van deze laatsten te verhogen met 2.000 frank voor een gezin en 1.000 frank voor een alleenstaande, met dien verstande echter dat de grens der toegelaten inkomsten van 10.000 en 6.500 frank behouden blijft. Verder wijzigt het huidig wetsvoorstel in genedele de wijze van toekenning van het pensioen.

Volgens de thans vigerende interpretatie van de wet van 30 juni 1956, zal de weduwe van een gewezen zelfstandige arbeider die geringe storting verricht heeft ingevolge de kleine beroepsinkomsten, de gevestigde weduwrente ontvangen vanaf 60-jarige leeftijd, terwijl zij de erbij horende aanvullende weduwrente ten laste van het Solidariteitsfonds slechts op 65-jarige leeftijd zal ontvangen. Dergelijke interpretatie schijnt ons onlogisch en daarom bedoelt dit wetsvoorstel een rechtzetting van deze toestand en een verbetering voor de betrokken weduwen.

Tevens menen wij dat ook op dezelfde leeftijd de weduwtoelage moet worden uitgekeerd.

Het lijkt ons ook maar billijk dat, zoals bepaald door de wet van 21 mei 1955 voor de weduwen van de gewezen loontrekkende arbeiders, aan de weduwen van gewezen zelfstandige arbeiders, die niet in de ouderdomsvoorwaarden verkeren om een weduwpensioen te genieten doch anderzijds in een toestand verkeren, hetzij om lichamelijke, hetzij om familiale redenen waardoor het hen materieel onmogelijk is enig winstgevend beroep uit te oefenen, een weduwtoeslag zou worden toegekend.

avantages du progrès économique et technique aussi bien l'ancien travailleur que le travailleur actif; nous avons toujours préconisé le rattachement des pensions à l'indice des salaires — qui permet mieux d'adapter les réalisations sociales audit progrès — et non à l'indice du coût de la vie.

Nous estimons, d'autre part, qu'une catégorie importante de citoyens a été oubliée lors de la répartition du produit de la taxe conjoncturelle, notamment les anciens travailleurs indépendants.

Cette couche de notre population qui, du fait de l'âge et à défaut des forces physiques requises, se trouve dans l'impossibilité de participer encore, en cette époque de haute conjoncture, à la production, se voit, en effet, exclue jusqu'à présent de tous les avantages résultant des initiatives d'intérêt général prises dans le domaine économique.

Toutefois, il va de soi que ces personnes doivent également pouvoir disposer des revenus nécessaires en vue de s'assurer des choses nécessaires à l'existence.

C'est pourquoi la présente proposition de loi tend à porter la pension des travailleurs indépendants à 30.000 frs, pour les hommes mariés, et à 19.500 francs pour les autres bénéficiaires.

Pour les indépendants, le plafond des revenus a été porté à 10.000 francs pour les hommes mariés et à 6.500 francs pour les autres bénéficiaires, dits isolés. Cela a permis aux indépendants réunissant toutes les conditions requises de disposer d'un revenu annuel de 28.000 francs, s'ils étaient mariés, et de 18.000 francs, quant aux autres bénéficiaires.

Mais, depuis lors, la pension des ouvriers a été majorée de 2.000 francs par an pour les hommes mariés, de 1.335 francs par an pour les isolés et de 1.000 francs par an pour les veuves, la dépense supplémentaire devant être couverte par une partie du produit de la taxe conjoncturelle.

En vue de rétablir un certain équilibre entre les pensions octroyées aux travailleurs salariés et aux travailleurs indépendants, il nous semble opportun de majorer de 2.000 frs la pension de ces derniers par ménage et de 1.000 francs pour les isolés, le maximum des revenus étant toutefois maintenu à 10.000 francs et 6.500 francs. De plus, la présente proposition ne modifie en rien le mode d'octroi de la pension.

Suivant l'interprétation actuelle de la loi du 30 juin 1956, la veuve d'un ancien travailleur indépendant ayant effectué des cotisations minimales du fait de ses petits revenus professionnels recevra la rente de veuve à partir de l'âge de 60 ans, alors qu'elle ne recevra le complément de rente de veuve y afférent, à charge du Fonds de Solidarité, qu'à l'âge de 65 ans. Une telle interprétation nous semble illogique, et c'est pourquoi la présente proposition vise à remédier à cette situation et à améliorer le sort de ces veuves.

D'autre part, nous estimons qu'il convient de fixer aussi au même âge la liquidation de l'allocation de veuve.

Il nous semble dès lors équitable, comme le prévoit la loi du 21 mai 1955 pour les veuves d'anciens salariés, qu'une allocation de veuve soit octroyée aux veuves d'anciens travailleurs indépendants qui ne remplissent pas les conditions d'âge requises pour bénéficier d'une pension de veuve, mais qui, pour des raisons d'ordre physique ou familial, se trouvent dans l'impossibilité matérielle d'exercer une profession lucrative quelconque.

De uitgaven voortspruitend uit onderhavig wetsvoorstel kunnen als volgt geraamd worden :

Volgens het financieringsplan gevoegd bij het verslag van de heer Dieudonné (stuk 281, 1954-1955, bladz. 38) zouden de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 30 juni 1956, voor het jaar 1958 dienen voorzien op : 1.366.435.000 frank.

Dit cijfer werd bepaald op grond van een pensioen van 18.000 frank, 12.000 en 9.000 frank, naargelang het geval.

Daarop voortgaande zou de meeruitgave dienen geraamd op 150.307.850 frank voor de verhoogde pensioenen, wijl het toekennen van het weduwpensioen (samengesteld uit de aanvullende rente en de toelage) ons inziens dient geraamd op ongeveer 30 miljoen.

In totaal zou dit wetsvoorstel aldus een meeruitgave van ongeveer 180 miljoen per jaar voor gevolg hebben.

Zeker is dit bedrag niet te versmaden, doch anderzijds zal ook niemand durven ontkennen dat dit bedrag sociaal gerechtvaardigd is.

Wij vermenen ten slotte dat ook de zelfstandige arbeiders deelachtig dienen gemaakt aan de gunstige conjunctuur door het toekennen van een verhoogd pensioen, met ingang van 1 januari 1958.

Les dépenses à résulter de la présente proposition de loi peuvent être évaluées comme suit :

D'après le plan de financement annexé au rapport de M. Dieudonné (Doc. 281, 1954-1955, p. 38), les dépenses résultant de l'application de la loi du 30 juin 1956 devraient être évaluées pour l'année 1958 à 1.366.435.000 francs.

Ce chiffre est basé sur une pension de 18.000 francs, 12.000 francs et 9.000 francs, selon le cas.

En tablant sur ces chiffres, la dépense supplémentaire résultant de la majoration des pensions serait de 150 millions 307.850 francs, tandis que l'octroi de la pension de veuve (composée du complément de rente et de l'allocation) s'élèverait, à notre avis, à 30 millions environ.

Au total, la présente proposition de loi entraînerait une dépense supplémentaire annuelle de 180 millions environ.

Certes, il s'agit là d'une somme considérable, mais personne, cependant, n'osera prétendre que la dépense n'est pas socialement justifiée.

Enfin, nous estimons que les travailleurs indépendants, également doivent être associés aux avantages de la conjoncture favorable par l'octroi d'une majoration de pension à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1958.

L. D'HAESELEER.

## WETSVOORSTEL

### Eerste artikel.

De wet van 30 juni 1956 betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandigen wordt overeenkomstig de bepalingen van de hiernavolgende artikelen gewijzigd.

### Art. 2.

Artikel 10, 1<sup>ste</sup> lid, wordt vervangen door wat volgt :

« De in artikel 9 genoemde rechthebbenden krijgen onder de in artikel 15 gestelde voorwaarden, ten bezware van het Solidariteits- en Waarborgfonds, kosteloze jaarlijkse toelagen, vastgesteld op ten hoogste 20.000 frank voor de gehuwde mannen en 13.000 frank voor de andere personen, alleenstaanden genaamd. »

### Art. 3.

Artikel 15, § 1, 1<sup>o</sup>, van dezelfde wet, wordt aangevuld met volgende tekst :

« Onverschillig of de betrokkene haar rechten laat gelden uit hoofde van haar eigen loopbaan als zelfstandige of uit hoofde van de loopbaan van haar overleden echtgenoot. »

### Art. 4.

Artikel 16, 1<sup>ste</sup> lid van dezelfde wet, wordt vervangen door wat volgt :

« Aan de weduwe van een zelfstandige, die 45 jaar oud is en het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid van 66 % of een kind ten laste heeft waarvoor zij kinderbijslag kan ontvangen, wordt ten bezware van het Solida-

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

La loi du 30 juin 1956 relative à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants est modifiée conformément aux dispositions des articles ci-après.

### Art. 2.

L'article 10, 1<sup>er</sup> alinéa, est remplacé par ce qui suit :

« Les bénéficiaires définis à l'article 9 obtiennent, aux conditions prévues à l'article 15, des allocations annuelles gratuites, à charge du Fonds de Solidarité et de Garantie, fixées au maximum à 20.000 francs pour les hommes mariés et à 13.000 francs pour les autres personnes dites isolées. »

### Art. 3.

L'article 15, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la même loi, est complété comme suit :

« que l'intéressé fasse valoir ses droits du chef de sa propre carrière d'indépendant ou du chef de la carrière de son conjoint décédé. »

### Art. 4.

L'article 16, 1<sup>er</sup> alinéa, de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

« La veuve du travailleur indépendant, âgée de 45 ans, qui a fourni la preuve d'une incapacité de 66 % ou qui a un enfant à charge pour lequel elle reçoit des allocations familiales, bénéficie, à charge du Fonds de Solidarité et de

riteits- en Waarborgfonds een toeslag van 10.000 frank 's jaars uitgekeerd, indien zij aan de voorwaarden voldoet gesteld bij het voorgaand artikel. »

Art. 5.

*In fine* van artikel 19, 1<sup>o</sup>, van dezelfde wet, wordt een nieuw lid toegevoegd luidend als volgt :

« d) Gedurende twee jaar zullen uit de opbrengst van de conjunctuurheffing de nodige gelden worden voorafgenomen om de pensioenverhogingen zoals die bepaald werden bij de artikelen 10, 15 en 16, te financieren.

Art. 6.

Deze wet heeft uitwerking van 1 januari 1958 af, voor zover de aanvragen der nieuw begunstigten ingediend worden binnen de drie maanden na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*. De dossiers van de personen die reeds begunstigd zijn met een pensioen als zelfstandige zullen ambtshalve worden herzien.

Garantie, d'une allocation annuelle de 10.000 francs, si elle remplit les conditions prévues à l'article précédent. »

Art. 5.

*In fine* de l'article 19 de la même loi, il est ajouté un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« d) Pendant une période de deux ans, les fonds nécessaires au financement des majorations de pensions, conformément aux articles 10, 15 et 16, modifiés, seront prélevés sur le produit de la taxe de conjoncture. »

Art. 6.

La présente loi sortira ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1958, pour autant que les demandes des nouveaux bénéficiaires soient introduites dans les trois mois à dater de sa publication au *Moniteur Belge*. Les dossiers des personnes bénéficiant déjà d'une pension de travailleur indépendant seront revus d'office.

L. D'HAESELEER,  
H. LAHAYE,  
F. GROOTJANS,  
V. TAHON,  
L. MERCHERS,  
E. DE GENT.

---